

Ruhengeri, le 19 octobre 1954.

N° 9973 / A.I.12/02.

OBJET:
Successions Indigènes
Dossier 427.-

Copie pour information à Monsieur le Directeur
des A.I.P.O à H S U M B U R A.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE, a.i.
H. POCHET, A.T.A.Ppl.-

Monsieur le Résident du Ruanda

à

K I G A L I.-

Monsieur le Résident,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance
que les ayants-droits des indigènes décédés au Tanganyika
Territory et repris à la liste annexée à votre lettre n°4142/A.I
du 1 septembre 1954 ont été retrouvés:

- 1) RUGWIZANGOGA fils de Itungiyaho, colline Ruhinga, s/chef et
chef Kalima, chefferie Kibali-Buberuka.
- 2) HAGUBA fils de mugongo, colline Rutaba, s/chef Karegeya, chef
Rwabukamba, chefferie Bugalura.
- 3) HARUGUMI, Alias Bigirinana fils de Ruhari, colline Ruhengeri
s/chef et chef Kamari.
- 4) RUNURU fils de Manjari, colline Tubungo, sous-chef Ruvugayi-
mikore, chefferie Ruhoma-Kwankeri, chef Rwabulindi. Il est
à noter que ce dernier est toujours en vie et réside dans
le Territoire.

Ruhengeri



L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE, a.i.
H. POCHET, A.T.A.Ppl.-

-K.H.-
RESIDENCE DU RUANDA.-

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

KIGALI , le 1 septembre 1954.-

, de

(1) N° 4142/ A.I.

Ref. n° :

Annexe

Bijlage

Objet

Voorwerp

2515 H. 2. 1. 4

Successions indigènes

Dossier 427.

A Monsieur l'Administrateur de Territoire

à RUHENGERI .-

ken

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir en annexe
une liste d'indigènes décédés au Tanganyika en vous priant de bien
vouloir procéder aux recherches d'usage.

Votre réponse me parviendra dès que possible.

Le Résident du Ruanda, a.i., R. BOURGEOIS.,

A. Bourgeois

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI.
SERVICE DES A.I.M.O.

Dossier n° 427.

N° d'ordre	N o m	Nom du père	Race	Colline	Lieu ou S/Chef	Chefferie	Territoire
1	Mugasa	Kiruruta	Munyarwanda	Nengo	Sabushi	Bugoyi	Kisenyi
2	1/ <u>Rumura</u>	Manjoni	"	Tubanga	Ruvugayimikore	Rwabulindi	Ruhengeri X
3	Njiraboeka	Yohana	"	Tare	?	Busanza	Astrida
4	2/ <u>Rugasoki</u>	Nlungiyalo	"	Bukinza	?	Kalima	Ruhengeri X
5	3/ <u>Haguma</u>	Mungongo	"	Mutamba	?	Koligenza (?)	Ruhengeri X
6	4/ <u>Marugami</u>	Rukera	"	Kenyi	?	Kamari	Ruhengeri X
7	Mackay Maina	Goteteri	"	Sogwe	Gashagaza	Busanza	Nyanza
8	Mugemangano	Kajikwakwa	"	?	Manywa	Nyaruguru	Astrida

N° 286

/AI.12/02

K'Umutware w'Umusozi KAREGEYA

mu

M A T A B A . -

Ndakumenyesha ko mu bantu baguye i Tanganyika Territory hapfuye umuntu witwa HAGUMA mwene Mugongo, umusozi yahoze atuye witwa Mutanwa, umutware we yitwa KOLIGENYA, turakeka ko abantu yakoreraga baba baribeshye, kuko batazi ururimi bakandi uko mbyandits bashaka kwandika KAREGEYA, ubaririze k'umusozi wawe niba ntamuntu waho waba yaragiye gukora muri Tanganyika Territory muri 1951, akaba yarabuze.

Ndashaka igisubizo vuba kugirango nanjye nsubize Bwana Résident, kuko naw e yansabye kumusubiza vuba.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE, a.i.

M. POCHE, A.T.A.Ppl.-


Bureau de Ruhengeri
Chefferie Ruhunna
s/chefferie Ruvugayimukore
Ind. no 15

~~Requies~~

- Bulungo le 4. 10. 54

Bureau Commissaire de Police
Kobabaramuza

Indication sur la lettre n° 2666/AI 12/02
du 23. 9. 54 - yalazaga bene wabo
w. Umuntu witwa RUNURA muwe muwari Umwizi Bulungo
et Nyiraboneza
muwe muwe yavuye ko RUNURA wwo yanguye muri Ruvugayimukore
None RUNURA utiyapfuye ahubwo ngwwo ndamubohereje
yaguye muri sous-chefferie yariye le 30. septembre 1954.
Ama horo

Le premier sur la sous-chef Ruvugayimukore J.
La lettre qui on avait eu moi
vit encore et lui-même
s'est présentée à la convocation
annonçant sa mort. ~~mais~~ comment les choses
se sont passées: il a été malade si d'urgence on

Il a conduit à l'hôpital de Louza au
Canganyika Territory et y a passé 3 mois. À
sa sortie de l'hôpital, ~~il a passé~~ le Directeur
de ~~la~~ Société lui a dit que tous ses objets
étaient partis à Rubengei et qu'il lui trouverait
la même. On lui donna un train pour
le rapatrier. Arrivé à Mumbura, il demanda
à Mr. ^{de qui étaient devenus ses biens.} ~~Pré~~ celui-ci répondit de la même
façon que le Directeur c'est à dire qu'il
qu'il possédait avait été expédié à
Rubengei. Il déclare n'avoir reçu que
470/- alors qu'il devait toucher 700/-.
Il avait travaillé toute une année, il
aurait pu ~~toucher~~ avoir plus de 700/-
mais il a dû ~~payer~~ acheter les médi-
caments qu'on lui avait administrés durant
sa maladie.

A.B.

RESIDENCE DU RUKUNDA
TERRITOIRE DE RUHENGURI

le 23/9/54

/ A.I.I2/02

litige

Ku Batware b'Intara

Ndabaromutsa,

Ndabaronyesha ko mutegetswe gushaka ababyeyi cyane
nga bene wabo baba bantu banditse hepfahe baguye muri Tanganyika mugushyiraho
bora kubazungura ngo tuzabahe ibyabo ni biza.

TERRITOIRE DU RWANDA-URUNDI
SERVICE DES A.I.M.O.

Dossier n°427.

N° d'ordre	Noms	père	Race	Colline	Lieu ou s/chef	Chefferie	Terr.
1	Runura	Manjoni	Munyarwa	Tubungo	Ruvugayinikore	Rwabulindi	Ruhenge
2	Rugasoki	Ntungiyaho	"	Bukinga	?	Kalima	"
3	Haguma	Mungogo	"	Mutanwa	?	Kaligenya	"
4	Marugumi	Rukera	"	Kenyi	?	Kamali	"

Uzandika kunsubiza azabingezeho ku italiki ya 15 /10/1954.

Ku bwa Bwana A.T.
Le COMMISSAIRE DE POLICE
D'URUNDI R.A.

Le nom mi Mugogo qui l'appelle son
père c'est un père adoptif qui vit
avec la mère du Hozuma (cohabite)

Fourtant le Chef avait écrit que
l'intéressé était inconnu dans la
Chefferie Bugabura. Si le nom
de Karegaya n'avait pas eu de ressem-
blance avec celui de ce soit ditant
Kolizemya de Rubengri on aurait
pu écrire que Hozuma n'était pas
de Rubengri.

Mataba le 9. 10. 54

Kuli Bwans L'Administrateur Gen.

Kabaramutsa. mbubashye

Kabambira bama yanyu nabonye le 8. 10. 54

no 2863/AI. 12/02

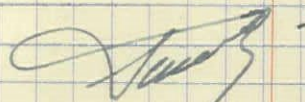
yambayaga, Ibyumuntu witwa HAGUMA.

mwe ne MUGONGO wamuli y'chefferie MATABA.

" Koko mu Mataba hahoz'u muntu witwa
HAGUMA. yabuze murumuna ka ¹⁹⁵¹ koko!

Uwo-aruga ugumise MUGONGO - utabwo -
arise kwake - ahubwo MUGONGO yari yara -
cyuye nyina: Udatweke konyabwo. - ugumise
mure he wabo.

Mbasegyeho. mbubashye
ni y'ye y'chefferie KAREGEYA - S.



comme j. t. avais bien pensé le type était
de la sous. chefferie Karegeya, ce dernier
déclare que Haguma a disparu en 1951

R.JB

TERRITOIRE DU RWANDA-URUNDI
RESIDENCE DU RWANDA
TERRITOIRE DE RUHENGARI

Ruhengeri, le 13 octobre 1954.-

de la
N° 2955 /AI.12/02

K'Umutware w'Intara KAMARI

mu

RUHENGARI. -

Ndakuramutsa nkwibutsa i baruwa nakwandikiye ibaza abavandimwe b'umugabo waguye i Buganda witwa MARUGUMI mwene Ruhere umusozi Kenyi chef Kamari, ndagusaba ngo unshize buba mbele y'uwa kabili utaha ku-girango na jye mbaze aabamumbajije. N° y'urwandiko rwanjye niyi 2666/AI.12/02 y'itarki 23/9/54.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE, a. i.
M. POCHET, A.T. Ppl. -

Muramba le 29/9/1954:-

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGERRI
CHEFFERIE DU BUGARURA.

N° 63/54:-

Kwa Bwana Commissaire de Police

Devisscher.A.

Ndabaramutsa.

Ndabasubiza kurwandiko rwanyu rw'itarki 23/9/54 N° 2666/A.I/I2/02
Rutubaza ngo tuzashake; Abantu bene wabo wa'abaguye muli Tanganika

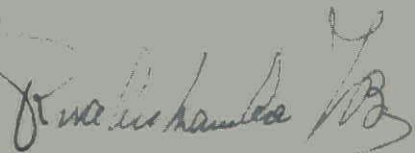
Territoire du Ruanda-Urundi

Service des A.I.M.O

Dossier N° 427:-

Abo bantu twabuze bene wabo; ntababonetse muli
chefferie ya BUGARURA:-

Chef Rwabukamba J.B.



Résidence du Ruanda
Territoire de Rubengeli
Chef de KIBALI: BUBERUKA
Objet: Réponse no 2651/A.1.12.02
du 21.9.51.

Mulamba le 5/10/51.

Kuti Ruanda Polisi ni itakuru wa
Territoire.

Wababwanzu. (Nababwanzu) ko ntabara-
ndimwe na HAVICOM twa bonye. Mwan
mwana twige gushakira uwo muri muri
Chef de KIBALI.

Mwanuzi mbabwanzu
Le Chef de KIBALI
Katera C
Lm.

R.JB

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGARI

Ruhengeri, le 13 octobre 1954.-

Pepiitama fils de Ruhengeri
N° *2955* /AI.I2/02

Pantari et Pepiitama wanga
Collin Ruhengeri
K'Umutware w'Intara KAMARI

mu

RUHENGARI . -

Ndakuramutsa nkwibutsa i baruwa nakwandikiye ibaza abavandimwe b'umugabo waguye i Buganda witwa MARUGUMI mwene Ruhengeri umusozi Kenyi chef Kamari, ndagusaba ngo unshubize buba mbele y'uwa kabili utaha ku-girango na jye mbaze aabamumbajije. N° y'urwandiko rwanjye niyi 2666/AI.I2/02 y'itarki 23/9/54.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE, a. i.
M. POCHE, ATA. Ppl.-

h

Lutana So Kibali. Babwamba

Muramba 5/X/54

Impamba gusubira urwego ho no 2666 A.S. 19/01

Bwana komistari

ndaburamutse mbumenyeshu ko
nkobereye umubyizi wo Ruragata wibwira
ntungiyaho.

filo ntungiyaho ^{et de} ^{son} ^{Rugwizangoga}
Ruhirya, sous ^{ndaburamutse} ^{Chief} ^{et} ^{Chief} ^{Kaliema}
Umatawari

son pere ut encore ntungiyaho et c'est lui
qui est présente.

N° 48.

Nyakinama le 12/10/54.

Bwana L. Administrateur

Kelabaramutsa -

- 1°) Kerasubiza Inzandiko zo Gushak. Abantu
N° 22/N : rushaka SEMUCYO. Umuntu witeye
Semucyo swamuranye ku yefi Ruzindana
hamubonye ku azamuranye ku Bureau yego
Babibe ku alimusha Bashaka -
- 2°) N° 26/N : rushaka BAMPORIKI : hamubonye
ku Bureau le 8-10-54 : Basanga atabwirye
Kwamuranye Bamporiki swabonye -
- 3°) N° 2666/A.1.12/02 : Bure wabo Bashakwa :
Twabonye Umuntu 1 gusa witeye : RUNURA
na umuho yefi Ruzindana, kandi
swamubonye ku Bureau - Abantu hose
swarababonye -

Imp. Umuntu witeye :
Kwamuranye - J.N.



Gatonde le 19-10-54

Territoire de Rubengeri
Chifferie de Bukonyo .

Muli Umuna Le Commissaire de police .

Umuhamya .

Usubiza baruma n°2666/A.I.I2/02 imibura umuhamya
w'abantu baguye muri Tanganyika .

Umuhamya umuhamya umuhamya umuhamya umuhamya,
umubwa muri Chifferie yari .

Umuhamya umuhamya

Umuhamya umuhamya .



Kidaho le I3/I0/I954.

Kwa Bwana L'Administrateur wa Territoire.

R U H E N G E R I . -

Ndabaramutsa, Ndabasubiza ibya Barua yanyu ya le 23/9/54.
ya N° 2666 /A.I.I2.02.-

Ishaka Ababyeyi cyanga bene wabo wa Bantu baguye muli TANGANYIKA
Bazabazungura, ngo muzabahe ibyabo ni biza.-

Ababyeyi cyanga abandi bava indimwe ntabo twabonye muli
Chefferie Bukamba-Ndorwa. twashatse twitonze ntitwababona.

Amahoro.

Nijye Umutwale w'Intara ya Bukamba-Ndorwa.-

B I S A M A Z A .Q.-